

KARMA



MARKUS MARES - ANNIK NIEDERPRÜM - EMMA LUTGEN

karma

THIS BOOK BELONGS TO:







Impressum

KARMA

Written by: **Markus Mares**
Illustrated by: **Annik Niederprüm**
Graphic design by: **Emma Lutgen**

With the help of the BookAthon expert team: Noé Dinis, Andy Genen, Indira Idrizović, Christiane Kremer, Zoë Mondloch, Simone Mortini, Nadine Reinesch, Luc Spada.

Publisher: **Service national de la jeunesse (SNJ)**
33 Rives de Clausen L-2165 Luxembourg
secretariat@snj.lu

Development / Print: NOVA Studio S.A.R.L. / REKA Print S.A.

ISBN: 978-2-919796-50-2

An initiative by **Service national de la jeunesse (SNJ)**
Inspired by: South African project '**Book Dash**' (bookdash.org)

© 2023, Service national de la jeunesse. This book is protected by copyright. Any other use or reproduction is prohibited without the express written permission of the publisher. Commercial use is prohibited.



Children's books play a pivotal role in shaping young minds and nurturing their imagination, making them an indispensable cornerstone of early development. The promotion of early literacy practices in multiple languages is of utmost importance for young children in multilingual Luxembourg. To that end, *BookAthon – Vu Jonker fir Kanner* empowers creative young talents who volunteer to create new multilingual storybooks for children. To find out more and to download beautiful print-ready books, visit www.bookathon.lu.

Les livres pour enfants jouent un rôle essentiel dans la formation des jeunes esprits et dans l'épanouissement de leur imagination, ce qui en fait un pilier indispensable du développement précoce. Dans un Luxembourg multilingue, le soutien des expériences de la petite enfance avec la culture du livre, de la narration et de l'écriture dans différentes langues revêt la plus haute importance. Dans cette optique, le *BookAthon – Vu Jonker fir Kanner* soutient et valorise de jeunes talents créatifs qui se portent volontaires pour créer de nouveaux livres d'histoires multilingues pour enfants. Pour en savoir plus et pour télécharger ces magnifiques livres prêts à être imprimés, visitez www.bookathon.lu.

Kinderbücher spielen eine Schlüsselrolle bei der Unterstützung junger Geister und der Entfaltung ihrer Phantasie. Sie sind unverzichtbare Grundsteine in der frühkindlichen Entwicklung. In einem mehrsprachigen Luxemburg hat die Unterstützung von frühkindlichen Erfahrungen mit Buch-, Erzähl- und Schriftkultur in verschiedenen Sprachen höchste Bedeutung. In diesem Zusammenhang würdigt und fördert *BookAthon – Vu Jonker fir Kanner* heranwachsende Talente, die sich freiwillig für die Kreation neuer, mehrsprachiger Kinderbücher engagieren. Wenn Sie mehr über diese zauberhaften, druckfertigen Kinderbücher erfahren wollen, besuchen Sie uns unter www.bookathon.lu.



karma

BY MARKUS MARES - ANNIK NIEDERPRÜM - EMMA LUTGEN







De Léiw Mala gött wakereg am groussem Afrika.

Mala, der Löwe wird wach im großen Afrika.

Mala, le lion se réveille dans la grande Afrique.



**De Mala wëll Expert fir Moud ginn a kritt
ni genuch vu Kleeder.**

„Wat soll ech nëmmen undoen?“

**Mala möchte Modeexperte werden und bekommt
von Kleidern nie genug.**

„Was soll ich bloß anziehen?“

**Mala veut devenir expert en mode et
il adore les vêtements.**

« Que vais-je porter ? »





De Mala mécht sech op d'Sich no neie Kleeder.

Mala macht sich auf die Suche nach neuen Kleidern.

Mala part à la recherche de nouveaux vêtements.



Hie begéint d’Giraff.

„Wow, du hues ee schéine Pullover! A wat fir faarweg Musteren!“

„O, Merci! Wëlls du en umoossen?“

„Jo, onbedéngt!“

Er trifft auf die Giraffe.

„Wow, das ist ja ein schöner Pullover! Und diese bunten Muster!“

„Danke! Möchtest du ihn anprobieren?“

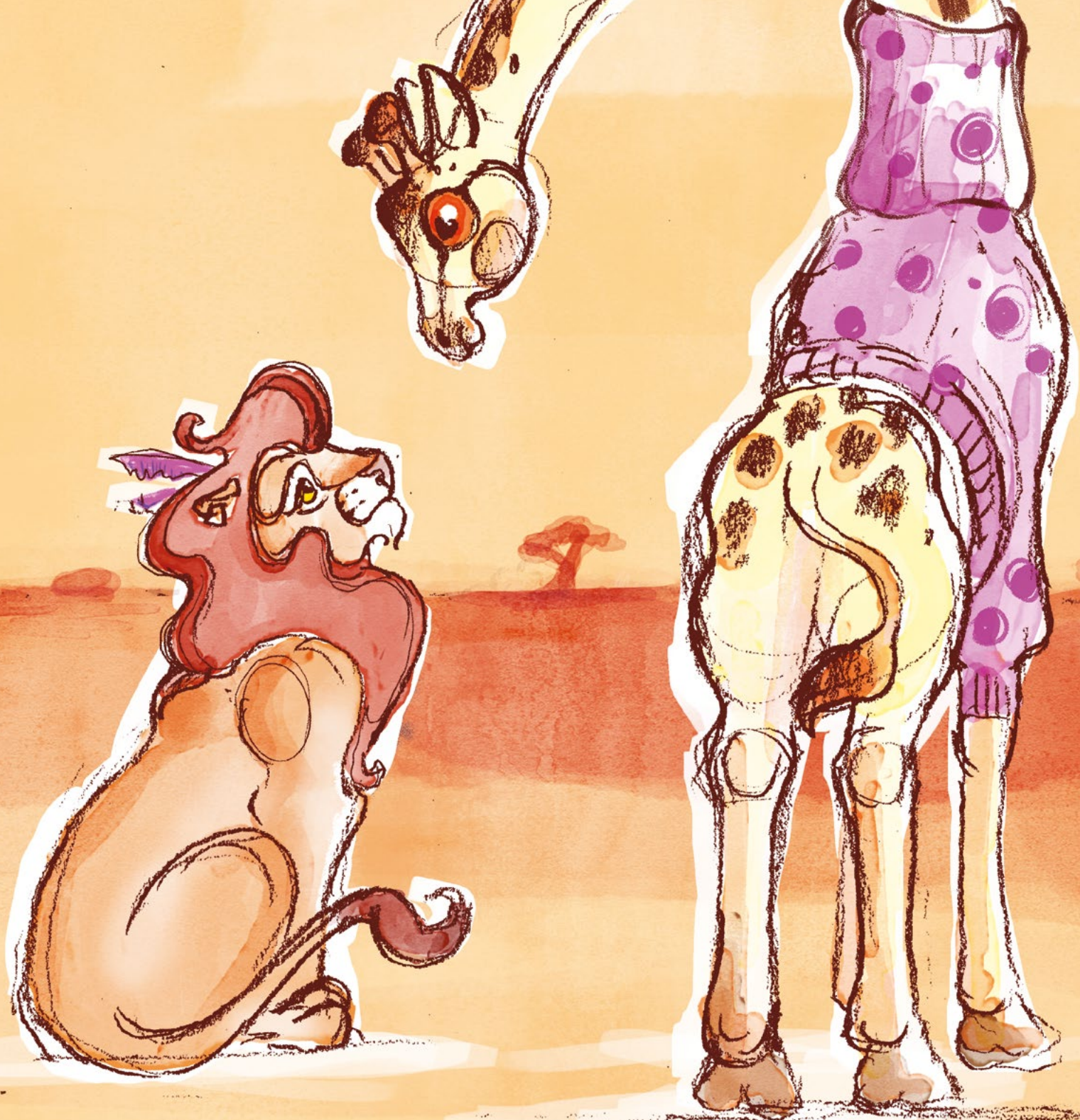
„Ja, unbedingt!“

Il rencontre la girafe.

« Ouah, c’est un beau pullover avec ces motifs colorés ! »

« Merci beaucoup ! Tu veux l’essayer ? »

« Oui, absolument ! »



De Mala leeft ganz séier mam Pullover fort.

Mala schnappt sich den Pullover und rennt weg.

Mala attrape le pullover et s'enfuit.





WUSCH!
WOUCH!

Seng Rees duerch Afrika geet weider.

Seine Reise durch Afrika geht weiter.

Son voyage à travers l'Afrique continue.







Hie begéint d'Zeebra.

„COOOLE Schal! Déi Sträife ginn dir riiichteg gutt.“
„Dierf ech de Schal umoossen?“

„Natierlech.“

Er trifft auf das Zebra.

„COOLER Schal! Die Streifen passen seeehr gut zu dir.“
„Darf ich den Schal anprobieren?“

„Ja, natürlich.“

Il rencontre le zèbre.

« COOOOL, ton écharpe ! Les rayures te vont teeeellement bien. »
« Je peux essayer l'écharpe ? »

« Oui, bien sûr. »



WUS

WOUCH!

An erëm leeft de Mala séier mam Schal fort.

Und wieder rennt Mala mit dem Schal davon.

De nouveau, Mala s'enfuit avec l'écharpe.

CH!

WIKI WIKI WIKI





KALE

**Op eemol steet en Erdweibche virun him.
Hatt schreift säin Numm an de Sand:**

„KARMA“.

**Plötzlich steht ein Erdweibchen vor ihm.
Sie schreibt ihren Namen in den Sand:**

„KARMA“.

**Tout à coup, une suricate se trouve devant lui.
Elle écrit son nom dans le sable :**

« KARMA ».



**„Kuck, wéi traureg si sinn!“
„Nëmmen Deele mécht Freed a Frënn.“**

**„Schau dir an, wie traurig sie sind!“
„Nur Teilen macht Freude und Freunde.“**

**« Regarde comme ils sont tristes ! »
« Seul le partage apporte joie et amitié. »**







**„Ech wollt dach just mäin Dram erfällen.“
„Wat soll ech elo nämme maachen?“**

**„Ich wollte doch nur, dass mein Traum in Erfüllung geht.“
„Was soll ich jetzt bloß tun?“**

**« Je voulais juste réaliser mon rêve. »
« Mais que vais-je faire maintenant ? »**





**Hie luet si all op eng grous Kleeder-Party an.
Dem Mala säi Wunsch ass wouer ginn.**

**Er lädt alle auf eine große Kleiderparty ein.
Malas Traum ist wahr geworden.**

**Il les invite tous à une grande fête de vêtements.
Le rêve de Mala s'est réalisé.**



Et heescht „ginn an huelen“ an net „huelen a goen“.

Es heißt „geben und nehmen“ und nicht „nehmen und gehen“.

On dit « donner et prendre » et non pas « prendre et partir ».





De Léiw Mala reest mat faarwege Kleeder duerch Afrika. Gëtt hien de nächsten Expert an der Moud? Geet dem Mala säin Dram an Erfëllung?

Mala, der Löwe reist in bunten Kleidern durch Afrika. Wird er der nächste Modeexperte? Wird Mala seinen Traum verwirklichen?

Mala, le lion porte des vêtements colorés et voyage à travers l'Afrique. Deviendra-t-il le prochain expert en mode ? Le rêve de Mala va-t-il se réaliser ?



**Service national
de la jeunesse**